

CA1  
EA  
-84 C11  
GOVT

Government  
Publications

Canada at  
the Olympics  
1984

*Le Canada aux  
Jeux olympiques  
de 1984*



Canada







CAI  
EA  
-84C11

*Canada at  
the Olympics  
1984*

*Le Canada aux  
Jeux olympiques  
de 1984*



Canada







Shooter Linda Thom struck for Canada's first gold medal on the opening day of competition at the 1984 Summer Games after winning a tie-breaking shootout in the women's sport pistol event.

L'honneur de la première médaille d'or décernée à un athlète canadien lors de la journée d'ouverture des Jeux d'été de 1984 est revenu à la tireuse Linda Thom, qui a réussi de justesse aux épreuves du pistolet sport féminin.





*As if by magic, spectators hold up coloured cards in the stadium to instantly create the flags of participating nations.*

*Comme par magie, les spectateurs brandissent des cartes de couleur, créant ainsi instantanément les drapeaux des pays participants.*

*At Sarajevo, speedskater Gaetan Boucher became Canada's greatest Winter Olympian, winning two gold medals and a bronze while setting an example that will inspire Canadian athletes for generations to come.*

*Lors des Jeux d'hiver de Sarajevo, le patineur de vitesse Gaëtan Boucher devient le meilleur Olympien canadien de tous les temps en remportant deux médailles d'or et une de bronze. La persévérance et le talent de ce jeune champion inspireront les futurs athlètes canadiens en quête d'excellence.*





## *Canada at the 1984 Olympics*

**T**he story of Canadian achievements at the 1984 Olympics is the story of Canada's finest hour on the international athletic stage.

The story began early in the year at Sarajevo, Yugoslavia, when a quiet but fiercely determined speedskater, Gaetan Boucher, became Canada's greatest Winter Olympian and ended six months later, in the California sunshine of Los Angeles, U.S.A., where Canada's Olympic team won more medals than ever before and captured the imagination of all Canadians.

As Gaetan Boucher raced to two gold medals and a bronze at the Sarajevo Olympics, he left an image among Canadians as sharp and clear as the skate tracks he left behind for all his rivals to see. Arms stretched over his head, and smiling broadly, the victorious Boucher sparked an outpouring of affection and an adoring Canadian public reached out to embrace a new hero.

## *Le Canada aux Jeux olympiques de 1984*

**P**armi les plus belles pages de l'histoire mondiale des Olympiades figurent les succès des jeunes athlètes canadiens aux Jeux olympiques de Los Angeles, en 1984.

Mais en Yougoslavie, un jeune Canadien allait donner le coup d'envoi à la série de succès qui ont marqué l'année 1984. Le patineur de vitesse, Gaétan Boucher, attire l'attention de tous en devenant le meilleur Olympien du Canada de tous les temps aux Jeux d'hiver de Sarajevo. L'image du jeune Boucher, les muscles tendus vers la ligne d'arrivée, est devenue le symbole d'une maturité sportive qui allait engendrer de nombreux exploits quelque six mois plus tard, à Los Angeles. En obtenant ses deux médailles d'or et sa médaille de bronze, Gaétan Boucher s'est taillé une place de choix dans le coeur de ses compatriotes. Il est maintenant un héros.



As Gaetan Boucher discovered, Canada rejoices in its world-class athletes with a passion seldom equalled in any other field, a tradition no doubt nurtured by its long-standing role as a host of major international sports events. As Canadians prepare to welcome the world to Calgary in 1988 for the XV Winter Olympics, they can look back on a long and impressive list of international events held on Canadian soil, including the 1930 Commonwealth Games in Hamilton, the 1967 Pan American Games in Winnipeg, the 1976 Summer Olympics in Montreal, the 1978 Commonwealth Games and 1983 World University Games in Edmonton, the 1978 and 1984 World Figure Skating Championships in Ottawa as well as three Canada Cup hockey tournaments.

The winning spirit instilled by Boucher at Sarajevo proved to be contagious and provided the inspiration for other Canadian athletes striving for Olympic victory. His performance was, for many, the Canadian way; proof that talent, hard work and tenacity can overcome any obstacle and lead to success.

Gaétan Boucher s'est vite rendu compte de la très grande fierté qu'éprouvaient les Canadiens à l'égard de leurs athlètes de calibre mondial, sentiment qui prend racines dans les nombreuses manifestations sportives internationales qui se sont déroulées au Canada. Aussi, tout en se préparant à accueillir les 15es Jeux olympiques d'hiver à Calgary en 1988, les athlètes s'inspirent des inoubliables prouesses réalisées lors des Jeux du Commonwealth à Hamilton en 1930, des Jeux panaméricains à Winnipeg en 1967, des Jeux olympiques d'été à Montréal en 1976, des Jeux du Commonwealth en 1978 et des Universiades en 1983 à Edmonton, des Championnats mondiaux de patinage artistique à Ottawa en 1978 et en 1984, ainsi que lors des trois tournois de hockey dans le cadre de la Coupe Canada.

Le triomphe de Gaétan Boucher à Sarajevo allait amener les athlètes canadiens à se surpasser, et à faire des Jeux olympiques d'été en 1984 un événement inoubliable. En effet, sous l'éclat du soleil californien, l'équipe canadienne tout entière soulève fierté et admiration, dépassant même les prédictions les plus modestes :



*Royal Canadian Mounted Police  
march into Commonwealth  
Stadium during opening  
ceremonies at the World  
University Games in Edmonton  
in 1983.*

*La Gendarmerie royale du  
Canada fait une entrée  
impressionnante au Stade  
du Commonwealth lors des  
cérémonies d'ouverture des  
Universiades à Edmonton,  
en 1983.*







*Canada plays host to the  
1976 Summer Olympic Games  
in Montreal.*

*En 1976, le Canada était l'hôte  
des Jeux olympiques, qui se sont  
déroulés à Montréal.*





*Canadian team marches into Commonwealth Stadium on opening day of the World University Games in Edmonton in 1983.*

*Les athlètes canadiens défilent dans le Stade du Commonwealth pendant les festivités qui ont marqué l'ouverture des Universiades à Edmonton, en 1983.*



Hopes ran high that the winning Canadian performances would continue at the Los Angeles Summer Olympics, but on a much larger scale than at Sarajevo. And that's just what happened. Canada came of athletic age at the 1984 Summer Games, surpassing even the most optimistic predictions to win a total of 44 medals — 10 gold, 18 silver, and 16 bronze — spread evenly over 14 sports. The total medal count easily outdid the previous best of 15 medals won at the 1932 Olympics, also held in Los Angeles.

It was in the water that Canada's best athletes achieved their greatest success at Los Angeles. Swimmer Alex Baumann lived up to all expectations to win two gold medals in the individual medley events in world record times. Teammates Anne Ottenbrite and Victor Davis followed suit with gold medal performances of their own.

10 médailles d'or, 18 d'argent et 16 de bronze et ce, dans 14 disciplines différentes. Cette brillante performance a surclassé le record précédent établi à 15 médailles, méritées lors des Jeux olympiques de Los Angeles en 1932.

Arborant fièrement leurs 44 médailles, les jeunes athlètes canadiens ont prouvé que la ténacité, le travail et le talent constituaient les principaux outils pour surmonter les obstacles et atteindre les sommets de la renommée.

Originaires d'un pays sillonné de nombreux lacs et rivières, il était tout naturel que des athlètes canadiens se distinguent dans les sports nautiques, et remportent des médailles d'or : Alex Baumann se classe premier dans le quatre nages, 200 et 400 mètres, et établit des records mondiaux; Anne Ottenbrite et Victor Davis disputent chacun leurs épreuves avec succès; et Sylvie Bernier devient la première athlète canadienne de l'histoire des Jeux olympiques à détenir la première place dans la catégorie du plongeon.





*Figure skaters Paul Martini and Barb Underhill won the gold medal in the pairs event at the 1984 World Championships in Ottawa.*

*Les patineurs artistiques Paul Martini et Barb Underhill ont gagné la médaille d'or pour couples, lors des Championnats mondiaux à Ottawa, en 1984.*





*A spirited effort by Canada's hockey team at the Sarajevo Olympics vaulted them into the medal round and earned a fourth-place finish.*

*L'équipe de hockey du Canada s'est classée au quatrième rang aux Jeux d'hiver de Sarajevo, grâce à la détermination et au dynamisme des joueurs.*



*Brian Orser, master of the dazzling triple axel, surpassed all previous Canadian Olympic performances in men's figure skating to win the silver medal at Sarajevo.*

*Maître incontesté du triple axel, Brian Orser a surclassé toutes les performances olympiques de patineurs artistiques canadiens en remportant une médaille d'argent aux Jeux de Sarajevo.*



Sylvie Bernier sent another “grande splash” throughout Canada when she became the first Canadian in Olympic history to win a gold medal in diving.

On the water, but using paddles and oars instead of arms and legs for propulsion, Canadian rowers and canoeists won 12 medals in all, including three golds. When the final medal count was made, Canada stood in fourth place among 142 nations, behind the United States, West Germany and Romania.

By all standards the XXIII Olympic Summer Games were an unparalleled success — for the athletes and coaches as well as spectators and organizers. World records were routinely shattered as strength, endurance, speed and skill were pushed to mindbending limits. More than five million spectators watched the competition in 21 sports at venues throughout the greater Los Angeles area, including the majestic Coliseum, where the most spectacular opening and closing ceremonies in Olympic history were staged.

Some 2.5 billion people — more than half the world's population — watched the Olympics on TV. The hopes and dreams, successes and failures of the athletes on the playing fields mirrored the everyday struggles and aspirations of men and women of every race in every country. That universal feeling, combined with national pride and the miracle of modern communications, make the Olympics the worldwide attraction it is today.

As Canada prepares to open its doors wide to the world in 1988 for the Calgary Winter Olympics, it can learn from the experiences of 1984. Almost a 100 years since the founding of the modern Olympic Games, it is still possible to bring young people together from around the world to promote athletic excellence, understanding and international goodwill.

Douze médailles viennent ensuite couronner les efforts des athlètes inscrits dans les catégories des payeurs. Sur les 142 pays participants, le Canada se retrouve au quatrième rang, après les États-Unis, la République fédérale d'Allemagne et la Roumanie.

Jamais le Canada n'a obtenu autant de succès. Les 23es Olympiades ont permis à ses milliers d'athlètes, entraîneurs, organisateurs et spectateurs, de vivre une expérience incomparable. Ils se souviendront longtemps des médailles remportées grâce à la persévérance, à l'endurance, à la force et au dynamisme de ces jeunes femmes et hommes venus des quatre coins du pays.

Plus de 5 millions de Canadiens ont partagé les sentiments de fierté et de désillusion, de confiance et de désespoir qui ont marqué les compétitions. À l'instar des 2,5 milliards de téléspectateurs du monde entier, les Canadiens ont vibré aux mêmes joies et aux mêmes déceptions que leurs athlètes.

Le triomphe de l'équipe canadienne aux Jeux olympiques de Los Angeles témoigne de l'importance de cet événement sportif et culturel qui demeure un rendez-vous de marque pour les athlètes de toutes les nationalités.





*The XXIII Olympic Summer Games end the way they began; with a stunning display of sound and light and a festive atmosphere that touched all those who witnessed it.*

*Une ambiance de fête régnait lors des cérémonies de clôture des 23es Jeux olympiques d'été qui se sont terminés dans la lumière et la musique.*

*Alex Baumann leads the Canadian Olympic team into the Los Angeles Coliseum on opening day, July 28, 1984, where over 7000 athletes from 142 countries have gathered for the XXIII Summer Olympic Games.*

*Alex Baumann dirige l'équipe olympique canadienne au Colisée de Los Angeles, lors de la journée d'ouverture des 23es Jeux olympiques d'été qui ont réuni plus de 7 000 athlètes de 142 pays.*







*Canadian athletes wave to the 92,000 spectators who filled the Coliseum to witness the most spectacular opening ceremonies in Olympic history.*

*Les athlètes canadiens saluent la foule de 92 000 spectateurs qui ont rempli le Colisée de Los Angeles pour assister aux cérémonies d'ouverture les plus spectaculaires de l'histoire des Jeux olympiques.*





Unheralded Curt Harnett raced to a silver medal in the men's 1,000 metre time trial, narrowly missing the gold when the last of 27 racers bested his time by just .34 seconds.

Lors de la course contre la montre de 1 000 mètres, Curt Harnett mérite une médaille d'argent, manquant de peu la première place après que le dernier des 27 cyclistes l'eut dépassé de 0,34 secondes seulement.

Leaning into a turn, cyclist Steve Bauer pushed to the limit in the gruelling 190 kilometre men's road race and placed second to Alexi Grewal of the United States to win the silver medal after a dramatic sprint to the finish.

Pour la force et l'endurance qu'il a déployées durant l'épuisante course sur route de 190 kilomètres, Steve Bauer se classe deuxième après l'Américain Alexi Grewal et remporte une médaille d'argent.







Although paralysed from the waist down, André Viger has pursued athletic excellence with a vigor equal to any Olympic athlete. In a 1500 metre exhibition wheelchair race at the Los Angeles Olympics, Viger, (number 99) speeds to a bronze medal.

Partiellement paralysé, André Viger (numéro 99) vise l'excellence athlétique avec la même vigueur que ses collègues, il mérite une médaille de bronze lors de la course démonstration de 1 500 mètres en fauteuil roulant







Chris Rinke put his nose to the mat and came away with a bronze medal in the 82 kg class in wrestling.

Wrestler Bob Molle bounced back from a back operation just three weeks before the Games to win a silver medal in the superheavyweight freestyle class (inset).

Disappointed at not winning a gold, heavyweight silver medallist Willie DeWit still earned respect as one of the world's most promising young boxers.

Few expected Mark Berger to be a medal contender in the heavyweight judo competition, but the feisty Canadian held a different opinion and came away with the bronze medal.

Une médaille de bronze a été décernée au lutteur Chris Rinke, dans la catégorie des 82 kilos.

Malgré une intervention chirurgicale subie au dos trois semaines auparavant, le lutteur Bob Molle voit ses efforts récompensés par une médaille d'argent dans la catégorie super poids lourd style libre (encadré).

Déçu de ne pas avoir gagné la médaille d'or, le poids lourd Willie DeWit accepte quand même la médaille d'argent et la reconnaissance de ses capacités à titre de boxeur le plus prometteur au monde.

Mark Berger en a surpris plusieurs en remportant une médaille de bronze dans les épreuves de judo pour poids lourds.







*Shawn O'Sullivan waves to a wildly cheering crowd after winning the silver medal in a hotly contested, controversial Olympic middleweight title bout.*

*Shawn O'Sullivan salue un auditoire enthousiaste qui l'applaudit pour la médaille d'argent obtenue après une lutte serrée pour le titre de poids moyen olympique.*



*He didn't win the gold medal he had coveted, but Dale Walters fought like a champion and accepted his bronze medal in the bantam-weight division with pride.*

*Même s'il n'a pas obtenu la première place, Dale Walters a boxé comme un champion. C'est avec une fierté légitime qu'il a accepté la médaille de bronze dans la catégorie des poids coqs.*



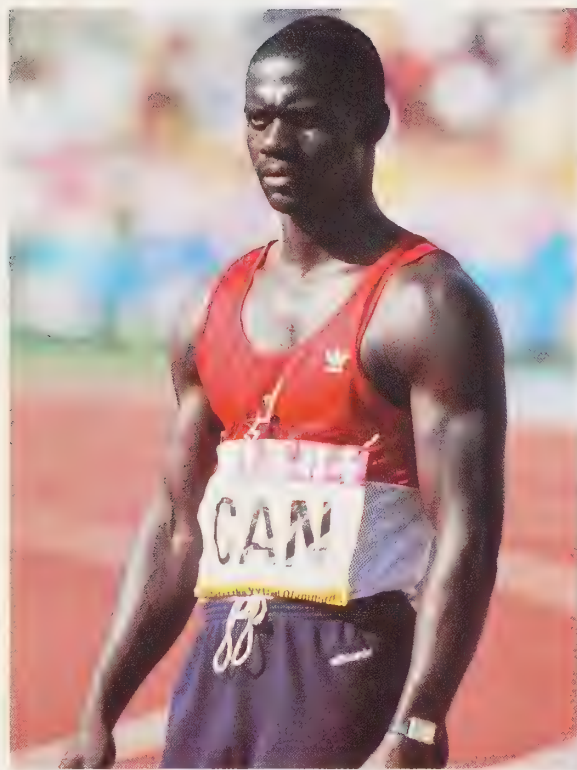


*Overcoming an early case of nerves, Jacques Demers flexed his muscles in the 75 kg category to win Canada's first Olympic medal in weightlifting since the 1952 Olympics in Helsinki.*

*Surmontant des difficultés dues à la nervosité, Jacques Demers (catégorie des 75 kilos) voit ses efforts couronnés par la première médaille olympique du Canada en haltérophilie depuis les Jeux olympiques à Helsinki, en 1952.*



*Jamaican-born Ben Johnson getting psyched for the men's 100 metre sprint final, before going on to win the bronze in a close race won by American Carl Lewis.*



*D'origine jamaïcaine, Ben Johnson se prépare mentalement au sprint final du 100 mètres masculin où il a remporté une médaille de bronze. Cette course serrée a été gagnée de près par l'Américain Carl Lewis.*

*Marita Payne in full flight as she helps to win the silver medal for Canada in the women's 4x100 relay final.*

*En pleine action, Marita Payne aide l'équipe féminine du relais 4 X 100 m à remporter une médaille d'argent.*







*A powerful women's 4x400 relay team caught the Olympic spirit with a silver medal performance. From left to right: Marita Payne, Jillian Richardson, Molly Killingbeck and Charmaine Crooks.*

*La formidable équipe féminine inscrite au relais 4 X 400 m a décroché avec brio la médaille d'argent. Dans l'ordre habituel : Marita Payne, Jillian Richardson, Molly Killingbeck et Charmaine Crooks.*





Desai Williams, (fourth from left), hands the baton to Sterling Hinds en route to a Canadian bronze medal in the men's 4x100 relay, with a time just a fraction of a second behind the world-record set by the American team.

Sterling Hinds, qui reçoit le bâton des mains de Desai Williams, court vers une médaille de bronze lors des épreuves du relais 4 X 100 m masculin, une fraction de seconde derrière le record mondial établi par l'équipe américaine.



Distance runner Lynn Williams sprints to the finish in the women's 3000 metres to claim a surprising bronze-medal victory.

Une médaille de bronze attendait la coureuse de distance, Lynn Williams, qui s'élance vers la ligne d'arrivée après avoir complété l'épreuve du 3 000 mètres féminin.



Lori Fung stole the show at the debut of rhythmic gymnastics as an Olympic event, staging an exciting, come-from-behind victory to win the all round gold medal.

Tous les regards étaient dirigés vers Lori Fung lorsqu'elle a présenté un programme étonnant qui lui a valu une médaille d'or aux épreuves de gymnastique rythmique.



*Hungarian-born Alexandra Barré (left) and team veteran Sue Holloway made perfect waves together to win a silver medal in the women's K-2 500 metre competition.*

*Originaire de Hongrie, Alexandra Barré (à gauche) et Sue Holloway ont manoeuvré leur embarcation avec une dextérité qui leur a valu une médaille d'argent au 500 mètres K-2 féminin.*



*Years of dedication and perfect teamwork paid off handsomely for kayakers Alwyn Morris, (left) and Hugh Fisher, (right) who paddled to a gold in the men's 1000 metre K-2 class and a bronze in the 500 metre K-2 competition.*

*De longues heures d'entraînement et un esprit d'équipe hors pair ont récompensé d'une médaille d'or les canoëistes Alwyn Morris (à gauche) et Hugh Fisher (à droite) au 1000 mètres K-2. Les deux athlètes ont également obtenu une médaille de bronze pour leur performance au 500 mètres K-2.*



Larry Cain pulled ahead early with smooth and powerful strokes to win the gold in the men's 500 metre C-1 canoe event and then added a silver medal the following day in the 1000 metre C-1 race.

Le geste puissant et contrôlé, le canoëiste Larry Cain s'est propulsé au premier rang et a remporté la médaille d'or au 500 mètres C-1 masculin, ainsi que la médaille d'argent au 1 000 mètres C-1, qui avait lieu le lendemain.



The women's K-4 team – Alexandra Barré, Lucie Guay, Sue Holloway and Barb Olmstead – capped the most successful competition ever for the Canadian canoe team – six medals in all – to win a bronze medal in the 500 metre final.

L'équipe féminine K-4, composée d'Alexandra Barré, Lucie Guay, Sue Holloway et Barb Olmstead, a décroché une médaille de bronze à la finale du 500 mètres, couronnant ainsi la meilleure performance de l'équipe de canoë-kayak du Canada, qui a mérité 6 médailles





*In the quadruple sculls event, the Canadian foursome of Doug Hamilton, Mike Hughes, Phil Monckton, and Bruce Ford, show perfect rowing form on their way to a bronze medal.*

*Lors de l'épreuve pour quatre rameurs, les Canadiens Doug Hamilton, Mike Hughes, Phil Monckton et Bruce Ford ont démontré une technique parfaite qui leur a mérité une médaille de bronze.*





Canada's women rowers showed they could compete against the best in the world and succeed. On the podium, the women's four with cox celebrate their silver medal victory. From left to right: Lesley Thompson, Marilyn Brain, Angela Schneider, Barbara Armbrust and Jane Tregunno.

*Les pagayeuses canadiennes ont prouvé qu'elles étaient d'excellentes athlètes en décrochant une médaille d'argent. Sur le podium des vainqueurs, les quatre athlètes et leur barreur : Lesley Thompson, Marilyn Brain, Angela Schneider, Barbara Armbrust et Jane Tregunno.*



*The women's double sculls competition was a family affair for sisters Daniele (left) and Silken Laumann, (right) who won the bronze medal.*

*La médaille de bronze restera dans la famille : Daniele et Silken Laumann se partagent les honneurs pour leur brillante performance à l'épreuve pour deux rameuses.*



*A bronze medal for Robert Mills made him the first Canadian rower to win a medal in the single sculls event since 1912.*

*Une médaille de bronze est venue récompenser le pagayeur Robert Mills, premier Canadien à gagner depuis 1912 un tel honneur aux épreuves individuelles.*







*In what has been called one of the most remarkable races Canadians have ever rowed, the men's eight with cox upset their American rivals for the gold medal. Crew members were: Pat Turner, Kevin Neufeld, Mark Evans, Grant Main, Paul Steele, Mike Evans, Dean Crawford, Blair Horn and Brian McMahon.*

*Lors de l'une des meilleures courses jamais réussies par l'équipe canadienne, les huit rameurs avec barreur ont dépassé leurs collègues américains qui convoitaient eux aussi la médaille d'or. Dans l'ordre : Pat Turner, Kevin Neufeld, Mark Evans, Grant Main, Paul Steele, Mike Evans, Dean Crawford, Blair Horn et Brian McMahon.*



*Tricia Smith (left) and Betty Craig (right) bask in the California sunshine at Lake Casitas after being awarded the silver medal for their second-place finish in the women's pairs event.*

*Les rameuses Tricia Smith et Betty Craig se détendent sous le soleil de la Californie après avoir remporté la médaille d'argent à l'épreuve pour paires au Lake Casitas.*

*In the Finn class, Terry Neilson won a bronze medal in a close race that saw him finish just .70 points behind the silver medallists from the U.S.*

*Dans la catégorie Finn, Terry Neilson a obtenu une médaille de bronze après une bonne course qui l'a vu finir moins de 0,70 points derrière les médaillés d'argent des États-Unis.*

*Terry McLaughlin, skipper of Canada I in the 1983 America's Cup Challenge, teamed with Evert Bastet and sailed away with a silver medal in the Flying Dutchman class — one of seven Olympic yachting events.*

*Terry McLaughlin, capitaine du Canada I lors du America's Cup Challenge, s'est joint à Evert Bastet pour les épreuves de la classe Flying Dutchman, l'une des sept catégories à la voile.*



*The Canadian crew of skipper Hans Fogh, competing in his sixth Olympic Games, John Kerr and Steve Calder took the bronze in the sailing class.*

*Fort de sa participation à six Jeux olympiques, le capitaine Hans Fogh dirige son équipe — John Kerr et Steve Calder — vers une médaille de bronze à la voile.*





*At the first-ever Olympic synchronized swimming contest, Sharon Hambrook, (left) and Kelly Kryczka, (right) show the exquisite form that won a silver medal in the duet.*

*Pendant les premières épreuves olympiques de nage synchronisée au monde, Sharon Hambrook (à gauche) et Kelly Kryczka (à droite) démontrent une parfaite harmonie de mouvements qui leur a valu une médaille d'argent.*



*In a sparkling international debut, Carolyn Waldo swam with the poise and grace of a champion to take home a silver medal in the solo synchronized swimming competition.*

*Faisant des débuts remarquables sur la scène sportive internationale, Carolyn Waldo a mérité une médaille d'argent pour la grâce et la beauté de sa performance lors des épreuves individuelles de nage synchronisée.*





Canadian swimmers showed their strength as a team as well as in the individual events. The women's medley relay team — Reema Abdo, Anne Ottenbrite, Michelle MacPherson and Pam Rai — came through with flying colours to win a bronze medal.

Les nageurs canadiens ont démontré leur véritable force lors des épreuves individuelles et d'équipe. Formée de Reema Abdo, Anne Ottenbrite, Michelle MacPherson et Pam Rai, l'équipe féminine du relais quatre nages a soulevé l'enthousiasme de tous les spectateurs en gagnant une médaille de bronze.

Alex Baumann sparked in the water, winning gold medals in the 200 metre and 400 metre individual medleys in world record times, to lead the Canadian swimming team to its finest performance in Olympic history.

Alex Baumann a ébloui le monde entier lorsqu'il a remporté des médailles d'or dans le quatre nages individuel (les 200 et 400 mètres) et établi des records mondiaux. Cette superbe réussite a encouragé l'équipe de natation à donner la meilleure performance olympique jamais réalisée par des nageurs canadiens.







Jubilation was in the air as the men's 4x100 relay team won a silver medal at the last swimming event of the Games to crown a superb Canadian performance. From left to right: Mike West, Tom Ponting, Victor Davis, Sandy Goss (in water).

Une médaille d'argent a couronné la magnifique performance de l'équipe masculine au 4 X 100 mètres. Dans l'ordre habituel : Mike West, Tom Ponting, Victor Davis et Sandy Goss (dans l'eau).



*Sylvie Bernier, in perfect form, upset the favoured divers from the U.S. and China to win the gold medal in the women's three-metre springboard competition.*

*Having won a gold in the women's 200 metre breaststroke, a silver in the 100 metre breaststroke and a bronze for her performance in the medley relay, Anne Ottenbrite became the first Canadian athlete in history to win a complete set of medals at an Olympic Summer Games.*



*Determination etched on his face, Victor Davis swept away all opposition in the men's 200 metre breaststroke and shattered his own world record to win the gold medal. He also won a silver in the 100 metre breaststroke and another in the 4x100 medley relay.*

*Les yeux brillants de détermination, Victor Davis a surclassé tous ses adversaires lors des épreuves du 200 mètres, battant ses propres records mondiaux. En plus de cette médaille d'or, il a également obtenu des médailles d'argent au 100 m brasse et au relais quatre nages individuel.*

*Éclatante d'énergie, Sylvie Bernier a déclassé les plongeurs haut cotées des États-Unis et de la Chine en décrochant la médaille d'or pour la parfaite technique qu'elle a déployée au tremplin 3 mètres.*

*Gagnante d'une médaille d'or au 200 m brasse, d'argent au 100 m brasse, et de bronze pour sa performance dans le relais quatre nages, Anne Ottenbrite est devenue la première athlète canadienne à remporter une telle gamme d'honneurs lors de Jeux olympiques d'été.*





## *Looking Ahead to the 1988 Calgary Olympics*

**I**n February 1988, years of hard work, hopes and dreams will crystallize in a single moment when the torch is lit to begin the XV Olympic Winter Games in Calgary, Alberta.

More than 2,000 athletes and hundreds of thousands of spectators will be welcomed by a dynamic city of 600,000 people who are putting heart and soul into making the Calgary Olympics what promises to be an unforgettable experience.

Canadian athletes, better trained than ever before with the help of the federal government's "Best Ever" development program, will be out to eclipse Canada's previous best medal performances of 1960 and 1984. The challenges facing the Canadian team are to maintain the traditionally strong Canadian presence in alpine skiing, speedskating and figure skating and to score breakthroughs in sports where Canada has never won a medal, such as ski-jumping and cross-country skiing.

For inspiration, Canada's Olympic team of 1988 can look proudly to the past and recall the numerous Canadian teams and individuals who dared to win and succeeded, often against formidable odds. Canadian hockey teams have a winning tradition that dates back to the first official Winter Olympics in Chamonix in 1924 through to the modern era that includes memorable victories at the 1982 and the 1985 World Junior Championships and at the 1976 and 1984 Canada Cup tournaments.

In individual competition, the names of figure skater Barbara Ann Scott, skiers Anne Heggtveit, Nancy Greene, Kathy Kreiner and, most recently, speedskater Gaetan Boucher, will never be forgotten and their gold medals remain a testament to Canada's long history of athletic excellence.

The Canadian Olympians of 1988 and those from overseas will also have the benefit of sports facilities at Calgary that are second to none in the world. Conditioned to spend most of their time in foreign countries, Canadian athletes in sports such as speedskating and bobsledding will be able to train and compete in world-class

## *Le Canada, hôte des Jeux olympiques d'hiver en 1988*

**A**près de longues années de travail ardu, février 1988 verra les rêves et les espoirs des athlètes canadiens se cristalliser au moment où la flamme olympique s'allumera, marquant ainsi l'ouverture des 15es Jeux olympiques d'hiver qui auront lieu à Calgary (Alberta).

Spectateurs et athlètes seront chaleureusement accueillis par les 600 000 habitants de la ville, qui consacreront toutes leurs énergies à faire de ces Jeux un événement mémorable pour tous les participants.

Ayant bénéficié des nombreux programmes d'aide du gouvernement du Canada, et en particulier du programme de développement olympique "Mieux que jamais", l'équipe canadienne prévoit surpasser ses exploits de 1960 et de 1984. Elle veillera notamment à maintenir sa réputation dans les catégories où excellent les Canadiens depuis de nombreuses années, soit le ski alpin, le patinage artistique et le patinage de vitesse, et tentera des percées importantes dans le saut à ski et le ski de fond.

Les équipes de hockey canadiennes pratiquent leur vitesse de tir en se rappelant les nombreux buts comptés aux Jeux d'hiver à Chamonix en 1924, aux Championnats juniors mondiaux en 1982 et en 1985, et aux tournois de la Coupe Canada en 1976 et en 1984.

Au niveau de la compétition individuelle, les talents de la patineuse artistique Barbara Ann Scott, des skieuses Anne Heggtveit et Kathy Kreiner, et du patineur de vitesse Gaétan Boucher, ont été soulignés par des médailles d'or, témoignant chacune de la longue tradition d'excellence qui caractérise le sport amateur au Canada.



competitions at home. All the facilities for the Calgary Winter Games have been designed with an eye to the long-term needs of Canada's elite athletes as well as the recreational needs of all Canadians.

For Canadian athletes, the Calgary Olympics represent the chance of a lifetime to excel against the world's best in front of a home audience. All of Canada is supporting them in their quest. The universal recognition and respect that Canada's athletes bring to every Canadian does not go unnoticed. Canadians everywhere, from St. John's Newfoundland to Victoria, British Columbia, will be with Canada's Olympians in Calgary in 1988, sharing their happiness and their disappointments while urging them on to ever greater heights.

## *Facilities at the Calgary Winter Olympics*

### Mount Allan

The site of all Olympic alpine events — downhill, giant slalom, slalom and combined — Mount Allan is a major new ski area being developed 30 kilometres southwest of Calgary in the eastern range of the Rocky Mountains. With 30 major ski runs and extensive



Les participants aux Jeux d'hiver de Calgary en 1988 bénéficieront d'installations sportives d'envergure internationale spécialement aménagées pour l'entraînement et la compétition, et conçues pour satisfaire aux exigences des athlètes d'élite et du grand public au cours des prochaines décennies.

En se préparant pour ce grand événement, les athlètes du pays puisent leur inspiration à même la mémoire collective des Canadiens, où sont conservées des images de succès et de gloire, images de gens qui ont tenté l'impossible et dépassé leurs limites.

Aussi, les Jeux olympiques de Calgary offriront à l'équipe canadienne l'occasion de se mesurer aux plus grands talents du monde sportif, et de se faire valoir à l'échelle nationale et internationale.

Des provinces de l'Atlantique à la côte du Pacifique, c'est le Canada tout entier qui vibrera à l'unisson avec ses jeunes champions en quête d'excellence et de succès.

## *Les installations sportives aux Jeux olympiques d'hiver de Calgary*

### Le Mont Allan

Les principales compétitions de ski, telles le ski de descente, le slalom géant, le slalom et le combiné, se dérouleront au Mont Allan situé à l'est des Montagnes Rocheuses. Ce nouveau centre de ski pourra accueillir 4 000 skieurs par jour grâce à ses 30 pistes principales et à un bon système de fabrication de neige artificielle.

### Le Parc olympique du Canada

Les quelque 50 000 spectateurs attendus aux Jeux d'hiver de Calgary pourront assister aux compétitions de saut à ski, de combiné nordique, de luge, de bobsleigh et de ski acrobatique, au Parc olympique du Canada, à dix minutes du centre-ville de Calgary. Le Parc offrira également l'une des seules pistes artificielles de bobsleigh et de luge au monde.

### Le Canmore Nordic Centre

Les compétitions de ski nordique, de nordique combiné et de biathlon se tiendront au Canmore Nordic Centre situé à

snowmaking capabilities, Mount Allan will be capable of handling 4,000 skiers per day.

### Canada Olympic Park

Just 10 minutes from downtown Calgary, Olympic Park will be the site for ski jumping, nordic combined, bobsleigh, luge and freestyle skiing (a demonstration sport). Canada Olympic Park will feature one of the few refrigerated, combination luge and bobsled tracks in the world and an earth bowl with room for 50,000 spectators.

### Canmore Nordic Centre

Canmore Nordic Centre, 100 kilometres west of Calgary, near Banff, will be the site for cross-country skiing, nordic combined and biathlon. The Centre will include 32 kilometres of competitive cross-country trails and 20 kilometres of competitive biathlon trails.

### The Olympic Saddledome

One of the best arenas in North America, the Olympic Saddledome, with a seating capacity of 20,000, will stage figure skating competitions, hockey matches and the closing ceremonies.

### The Olympic Oval

The Olympic Oval, with a 20,000 square metre surface, will house the world's first fully-enclosed, 400-metre speedskating rink.

### McMahon Stadium

The site of the opening ceremonies, McMahon Stadium will have its seating capacity increased from 36,000 to 50,000.

### The Olympic Village

The Olympic Village, to be located on the University of Calgary campus, will be the home away from home for athletes, coaches, trainers and other team staff.

100 kilomètres à l'ouest de Calgary. Les fondeurs emprunteront des parcours longs de 32 kilomètres, et de 20 kilomètres pour les épreuves de biathlon.

### Le Olympic Saddledome

Reconnu comme l'un des meilleurs complexes sportifs de l'Amérique du Nord, le Olympic Saddledome permettra à plus de 20 000 spectateurs d'applaudir les performances des patineurs artistiques, d'observer les joutes de hockey et d'assister aux cérémonies de fermeture.

### L'Oval olympique

Couvrant une superficie de 20 000 mètres carrés, l'Oval olympique constituera la première patinoire couverte au monde à permettre la tenue du 400 mètres.

### Le Stade McMahon

Les cérémonies d'ouverture se tiendront au Stade McMahon, qui peut contenir 50 000 spectateurs.

### Le Village olympique

Au sein de l'Université de Calgary, le Village olympique accueillera les athlètes, les entraîneurs et le personnel de soutien, dans un cadre des plus agréables.







*Mount Allan, in the eastern range of the Rocky Mountains will be the site of all alpine ski events.*

*C'est au Mont Allan, à l'est des Montagnes Rocheuses, en Alberta, que se tiendront toutes les épreuves de ski alpin.*



**Photographs courtesy of:**

Athlete Information Bureau  
Canadian Olympic Association  
Canapress Photo Service

**Photographers:**

Ted Grant  
Crombie McNeil  
Jim Merrithew  
Tim O'Leet

Published by  
the Government of Canada

**Photographies:**

Service Information-Athlètes  
Association Olympique Canadienne  
Canapress Photo Service

**Photographes:**

Ted Grant  
Crombie McNeil  
Jim Merrithew  
Tim O'Leet

Publié par  
le gouvernement du Canada





Produced by  
External Affairs Canada  
with the cooperation of  
Fitness and Amateur Sport Canada

Réalisé par  
Affaires extérieures Canada  
avec la coopération de  
Condition physique et Sport amateur Canada



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada















3 1761 11552415 9